

MESSAGE N° 107

21 octobre 2003

du Conseil d'Etat au Grand Conseil accompagnant le projet de décret relatif à l'octroi d'un crédit d'étude pour l'agrandissement de l'Ecole des métiers de Fribourg

Nous avons l'honneur de vous soumettre le message accompagnant un projet de décret relatif à l'octroi d'un crédit d'étude pour l'agrandissement de l'Ecole des métiers de Fribourg (EMF). Ce message comprend les points suivants:

1. Brève présentation de l'Ecole des métiers de Fribourg
2. L'offre de la formation
3. Etudes préliminaires
4. Programme des locaux
5. Coût des études préparatoires
6. Conclusion

1. BRÈVE PRÉSENTATION DE L'ÉCOLE DES MÉTIERS DE FRIBOURG

Porte d'entrée dans la vie professionnelle, l'EMF a joué dès sa création, il y a plus d'un siècle, un rôle clé dans le développement économique du canton de Fribourg.

En effet, dès 1895, la loi fribourgeoise sur la protection des apprenti(e)s a permis de subventionner les cours professionnels selon les objectifs de formation réclamés par les milieux économiques locaux. Les conseillers d'Etat Georges Python (Instruction publique) et Emile Savoy (Intérieur), entourés de Léon Genoud et de personnalités scolaires, politiques et économiques décident de créer une «Ecole des Métiers». Le 14 janvier 1896, le conseiller d'Etat Aloys Bossy préside la cérémonie d'ouverture de la première classe, qui accueille 14 apprentis.

Trois ans plus tard, une section technique est constituée pour former des contremaîtres et des chefs d'ateliers avec davantage de cours théoriques: c'est le Technicum qui, en 1978, prendra le nom d'«Ecole d'ingénieurs de Fribourg» (EIF). L'EMF lui reste affiliée jusqu'en 1989, date où elle devient autonome et est rattachée au Service de la formation professionnelle.

Elément complémentaire au système dual de la formation professionnelle initiale, l'EMF ouvre les portes de professions parmi les plus importantes pour l'avenir des élèves, des entreprises et du canton: informatique, électronique, automatique et, dès l'année 2003, polymécanique.

Dans un encadrement totalement dédié à la formation, les jeunes gens et les jeunes filles y effectuent des apprentissages initiaux de grande qualité et développent leur personnalité avant de s'investir dans l'économie ou de poursuivre des études supérieures après avoir acquis une maturité professionnelle.

Les entreprises attendent des quelque 400 jeunes en formation à l'EMF qu'ils soient des collaborateurs et collaboratrices performants. L'EMF développe d'étroites relations avec elles et envisage la création de nouveaux partenariats dans le futur.

2. L'OFFRE DE FORMATION

La dernière décennie a vu une modification importante de l'offre de formation de l'EMF:

- dès 1993, lancement des cours de maturité professionnelle technique intégrés à l'apprentissage, avec possibilité de suivre des cours sous forme bilingue (F+D) par immersion;
- dès 1995, nouvelle offre de formation à plein temps durant une année, des cours de maturité professionnelle technique post-CFC;
- dès 1996, transformation d'une des deux classes d'électronique en une classe d'informatique;
- dès l'été 2000, accroissement de l'offre de formation initiale par l'ouverture d'une filière d'informatique supplémentaire;
- dès l'été 2003, accroissement de l'offre de formation initiale par l'ouverture d'une filière de polymécanique, provisoirement délocalisée à Villaz-Saint-Pierre.

L'EMF offre ainsi actuellement quatre formations initiales à plein temps, avec la capacité annuelle d'accueil suivante en 1^{re} année:

| | |
|-------------------------------------|-----------------|
| - automaticien / automaticienne | 20 apprenti(e)s |
| - électronicien / électronicienne | 20 apprenti(e)s |
| - informaticien / informaticienne | 40 apprenti(e)s |
| - polymécanicien / polymécanicienne | 20 apprenti(e)s |

La durée de formation est de quatre ans et aboutit à l'obtention du certificat fédéral de capacité (CFC) dans la profession apprise. La plupart des élèves (plus de 80 %) préparent toutefois en même temps la maturité professionnelle technique (MPT) intégrée, qui ouvre l'accès, sans examen, au même domaine dans une Haute Ecole spécialisée (HES). La durée de formation peut être réduite à trois ans pour les élèves qui sont en régime MPT, qui ont de fortes capacités et qui satisfont à des critères évalués après deux ans de formation.

L'EMF offre en outre la possibilité de suivre à plein temps et durant une année, après l'apprentissage, des cours de maturité professionnelle technique «MPT post-CFC». Ces cours sont proposés dans les langues française et allemande aux possesseurs de CFC dans de nombreux domaines différents. La capacité d'accueil est la suivante:

| | |
|-----------------------------------|-----------------|
| - cours en français, deux classes | 50 candidat(e)s |
| - cours en allemand, une classe | 25 candidat(e)s |

3. ÉTUDES PRÉLIMINAIRES

Compte tenu de cette évolution, le Conseil d'Etat a prévu dans le programme gouvernemental et le plan financier de la législature 2002–2006 l'agrandissement de l'EMF. Un groupe de travail ad hoc a été chargé d'étudier diverses variantes relatives à un agrandissement du bâtiment de cette école sur le site du Plateau de Pélalles ou à la construction d'une nouvelle école sur un autre site.

La solution retenue consiste à rénover le bâtiment actuel (chemin du Musée 2) et à construire, sur le même site, un nouveau bâtiment, pour accueillir les salles de classe et les ateliers de formation de base, et à louer des locaux à l'extérieur pour la phase industrielle. Cette solution permet de réduire le besoin de locaux sur le site de Pélalles d'environ 15 %.

Suivant les recommandations du groupe de travail, le Conseil d'Etat a ainsi approuvé la transformation du bâtiment du chemin du Musée 2 et la construction d'un nouveau bâtiment pour l'EMF. Il a en outre autorisé la Direction compétente à préparer le lancement d'un concours d'architecture, selon l'article 48 du règlement sur les marchés publics, pour la transformation et la construction mentionnées ci-dessous. Les résultats de ce concours seront connus à la fin novembre 2003.

S'agissant des locaux que l'EMF laissera vacants dans le bâtiment sis chemin du Musée 4 (ancien bâtiment de l'EIF), le Conseil d'Etat a décidé qu'ils seraient affectés aux besoins de la Haute Ecole de gestion et de l'Université de Fribourg, selon une étude à réaliser ultérieurement.

4. PROGRAMME DES LOCAUX

Le programme des locaux s'étend sur un total de surfaces nettes utiles de 7858 m². Le détail est fourni dans un document annexé au présent message et qui distingue les sept chapitres suivants:

| | |
|--|---------------------|
| 1. Locaux administratifs et communs | 950 m ² |
| 2. Section branches générales et scientifiques | 1880 m ² |
| 3. Sections automatique et électronique | 1160 m ² |
| 4. Section informatique | 1160 m ² |
| 5. Section mécanique | 1870 m ² |
| 6. Locaux pour le sport et les réunions avec accès public possible | 838 m ² |
| 7. Aménagements extérieurs et parkings | |

5. COÛT DES ÉTUDES PRÉPARATOIRES EN 2003 ET 2004

Les premières estimations sur la base d'une étude de faisabilité laissent apparaître un montant de construction d'environ 30 millions de francs, non compris les équipements d'exploitation et d'enseignement.

Dans le but de calculer un montant d'investissement total sur la base d'un projet détaillé et d'un devis descriptif avec une précision de ± 10 %, le Conseil d'Etat demande l'octroi d'un crédit d'étude de 2 millions de francs, se décomposant de la manière suivante:

| | |
|--|-----------|
| 1. Honoraires pour les prestations de services des architectes, ingénieurs civils, ingénieurs spécialistes: | |
| – coût estimé des travaux: 30 000 000 de francs | |
| – somme des honoraires toutes prestations confondues = 15 % ou 4 500 000 francs | Fr. |
| – prestations jusqu'au projet détaillé et devis descriptif = $\frac{1}{3}$ soit: | 1 500 000 |
| 2. Honoraires pour les prestations d'ingénieurs spécialistes pour le réseau et les équipements informatiques et pour les installations de ventilation liées aux équipements des ateliers mécaniques et des laboratoires de chimie: | 200 000 |

| | |
|--|-----------|
| 3. Frais du concours d'architecture, y compris le montant des prix: | 250 000 |
| 4. Acquisition d'une parcelle de terrain résiduelle d'une surface de 182 m ² , propriété des Entreprises Electriques Fribourgeoises, y compris les frais d'acquisition: | 20 000 |
| 5. Frais divers comprenant la reproduction de documents, les relevés, les maquettes, etc.: | 30 000 |
| TOTAL | 2 000 000 |

Ce montant est réparti sur les exercices budgétaires 2003 et 2004 de l'EMF, sous les rubriques relatives aux investissements.

Les frais d'étude ne sont subventionnés par la Confédération qu'après l'octroi du crédit de construction, qui englobe tous les frais d'étude.

6. CONCLUSION

L'agrandissement de l'EMF répond à une nécessité et les études préparatoires relatives doivent être entreprises dans le but de présenter ultérieurement un projet de décret pour la réalisation des constructions projetées.

Le présent projet n'a pas de conséquence directe en matière de personnel. Il n'a également pas d'effet s'agissant de la répartition des tâches Etat-communes et ne soulève aucun problème sous l'angle de la conformité au droit de l'Union européenne.

Le montant des investissements ne dépasse pas la limite au-delà de laquelle, selon l'article 28^{bis} de la Constitution cantonale, toute nouvelle dépense est soumise au référendum facultatif ($\frac{1}{4}$ % du total des dépenses des derniers comptes de l'Etat).

S'agissant d'une dépense brute et unique supérieure à la limite légale, le projet devra faire l'objet du vote à la majorité des membres du Grand Conseil, selon le prescrit de l'article 97 al. 2 de la loi du 15 mai 1979 portant règlement du Grand Conseil.

En conséquence, nous vous invitons à adopter le présent projet de décret.

Annexe: programme des locaux

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pélrolles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|-------------|--|---------------------------------|----------------------|---------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1.00 | <u>Locaux administratifs et communs</u> | | | | | 950 |
| 1.01 | Réception-secrétariat | bureau 2 places, guichet | 40 | accès proche du hall d'accueil | | |
| 1.02 | Direction | bureau et table de conf. | 40 | accès par réception | | |
| 1.11 | Comptabilité | bureau 1 place | 20 | accès par réception | | |
| 1.12 | Centre de ressources / bibliothèque / médiathèque | | 120 | accès par réception | | |
| 1.13 | Reprographie et matériel | | 20 | proche réception | | |
| 1.21 | Service informatique | bureau et place de test | 30 | éclairage naturel | | |
| 1.22 | Local technique des serveurs | | 20 | ventilation mécanique | | |
| 1.31 | Cafétéria (repas pris à UNIF+EIAF) | pauses intermédiaires | 200 | proche hall d'accueil | | |
| 1.41 | Salles de réunions | 2x20m ² | 40 | | | |
| 1.51 | Salle de réunions | 1x100m ² | 100 | | | |
| 1.71 | Local d'infirmérie | | 20 | | | |
| 1.81 | Hall d'accueil et pour expositions ou manifestations | <i>300m² maximum</i> | <i>300</i> | accès principal au rez | | |
| 1.91 | <i>Vestiaires des élèves, sauf indication contraire, pas de vestiaires centralisés, à prendre en compte dans le dimensionnement des corridors.</i> | | | | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pélalles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|------|--|--------------------|----------------------|--|---------------------------|---------------------------|
| 2.00 | <u>Section BGS: Branches Générales et Scientifiques</u> | | | | | 1'880 |
| 2.10 | <u>Laboratoires</u> | | | | | |
| 2.11 | Laboratoire de physique PH | 1x100m2 | 100 | ventilation mécanique | | |
| 2.12 | Laboratoire de chimie CH | 1x100m2 | 100 | ventilation mécanique | | |
| 2.13 | Local de préparation pour laboratoires PH+CH | 1x80m2 | 80 | directement accessible depuis les deux laboratoires PH+CH | | |
| 2.14 | Laboratoire d'électrotechnique et sur la sécurité ET-SST | 1x100m2 | 100 | | | |
| 2.20 | <u>Salles de classes d'enseignement</u> | | | | | |
| 2.21 | Salles de classes | 15 salles de 80 m2 | 1200 | surface majorée pour enseignement profess.(effectif maxi 24) | | |
| 2.30 | <u>Autres locaux</u> | | | | | |
| 2.31 | Salle informatique | 1x80m2 | 80 | 21 PC raccordés sur réseau d'école | | |
| 2.32 | Bureau de doyen | 1x20m2 | 20 | 1 EPT | | |
| 2.33 | bureaux collectifs pour enseignants | 2 ou 3 unités maxi | 200 | 36 EPT | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pérrolles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|-------------|---|--------------------------|----------------------|---|---------------------------|---------------------------|
| 3.00 | <u>Sections AUTOMATIQUE + ELECTRONIQUE</u> | | | <i>2 Sections regroupées</i> | | 1'160 |
| 3.10 | <u>Section AUTOMATIQUE (A)</u> | | | <i>A Regrouper par section</i> | | 480 |
| 3.11 | Ateliers didactiques + locaux machines | | 300 | 2 x (120+30 avec séparation vitrée) | | |
| 3.13 | Salle de cours, travail et développement | 1x80m2 | 80 | | | |
| 3.14 | Bureau de doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |
| 3.15 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 3.16 | Dépôt | | 40 | | | |
| 3.20 | <u>Section ELECTRONIQUE (E)</u> | | | <i>E Regrouper par section</i> | | 480 |
| 3.21 | Ateliers didactiques + locaux machines | | 300 | 2 x (120+30 avec séparation vitrée) | | |
| 3.23 | Salle de cours, travail et développement | | 80 | | | |
| 3.24 | Bureau de doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |
| 3.25 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 3.26 | Dépôt | | 40 | | | |
| 3.30 | <u>Local de service pour filières A+E</u> | | | <i>Placé entre sections A et E</i> | | 200 |
| 3.31 | Atelier de mécanique à l'établi et sur machines | | 200 | 170+30 avec séparation vitrée | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pélalles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|------|--|--------------------------|----------------------|---|---------------------------|---------------------------|
| 4.00 | <u>Sections INFORMATIQUES</u> | | | <i>Deux sections regroupées</i> | | 1'160 |
| 4.10 | <u>Filière INFORMATIQUE-1 (I1)</u> | | | <i>I1 Regrouper par section</i> | | 480 |
| 4.11 | Ateliers didactiques + locaux machines | | 300 | 2 x (120+30 avec séparation vitrée) | | |
| 4.13 | Salle de cours, travail et développement | | 80 | | | |
| 4.14 | Bureau de doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |
| 4.15 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 4.16 | Dépôt | | 40 | | | |
| 4.20 | <u>Filière INFORMATIQUE-2 (I2)</u> | | | <i>I2 Regrouper par section</i> | | 480 |
| 4.21 | Ateliers didactiques + locaux machines | | 300 | 2 x (120+30 avec séparation vitrée) | | |
| 4.23 | Salle de cours, travail et développement | 1x80m2 | 80 | | | |
| 4.24 | Bureau d'assistant du doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |
| 4.25 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 4.26 | Dépôt | | 40 | | | |
| 4.30 | <u>Local de service pour filières I1+I2</u> | | | <i>Placé entre filières I1 et I2</i> | | 200 |
| 4.31 | Atelier industriel + local technique | | 200 | 170+30 avec séparation vitrée | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pérrolles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|-------------|---|--------------------------|----------------------|---|---------------------------|---------------------------|
| 5.00 | <u>Sections MECANIQUES</u> | | | Locaux à forte capacité de charge | 4,5 | 1'870 |
| 5.10 | Filière POLYMECANICIEN-1 (M1) | | | M1 <i>Regrouper par section</i> | | 780 |
| 5.11 | Ateliers didactiques + locaux théorie | | 400 | 2 x (170+30 avec séparation vitrée) | 4,5 | |
| 5.13 | Atelier pour machines spéciales | 1x90m2 | 90 | avec ventilation méc. des places de travail | 4,5 | |
| 5.14 | Atelier de soudure | 1x90m2 | 90 | avec ventilation méc. des places de travail | 4,5 | |
| 5.15 | Salle de cours, travail et développement | | 80 | | | |
| 5.16 | Bureau de doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |
| 5.17 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 5.18 | Vestiaires | | 20 | | | |
| 5.19 | Dépôt | | 40 | | 4,5 | |
| 5.20 | <u>Filière POLYMECANICIEN-2 (M2)</u> | | | M2 <i>Regrouper par section</i> | 4,5 | 780 |
| 5.21 | Ateliers didactiques + locaux théorie | | 400 | 2 x (170+30 avec séparation vitrée) | 4,5 | |
| 5.23 | Atelier montage et automatique | | 90 | avec ventilation méc. des places de travail | 4,5 | |
| 5.24 | Atelier pour machines spéciales | | 90 | avec ventilation méc. des places de travail | 4,5 | |
| 5.25 | Salle de cours, travail et développement | | 80 | | | |
| 5.26 | Bureau d'assistant du doyen | bureau et table de conf. | 20 | 1 EPT | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pélalles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|-------------|--|-------------------|----------------------|---|---------------------------|---------------------------|
| 5.27 | Bureau collectif | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 5.28 | Vestiaires | | 20 | | | |
| 5.29 | Dépôt | | 40 | | 4,5 | |
| 5.30 | <u>Locaux de services et magasins :</u> | | Mag | <i>Regroupés proche de sections M1+M2</i> | 4,5 | 310 |
| 5.31 | Magasin, réception | bureau, réception | 20 | accessible de l'extérieur/clients externes et directement/section M | | |
| 5.32 | Magasin central de matières premières | | 200 | accessible de plain pied par camion pour livraisons | | |
| 5.33 | Magasin central de fournitures | | 50 | stock fournitures/Listalift | 6,0 | |
| 5.34 | Déchets, produits toxiques à évacuer | | 40 | accessible de plain pied par camion pour prise en charge | | |

ECOLE DES METIERS DE FRIBOURG

Analyse des besoins et formulation du programme des locaux avec exigences et contraintes pour le concours d'architecture du Plateau de Pérrolles

| | <i>Filières / Services</i> | <i>Locaux</i> | <i>m²</i> | <i>Exigences et contraintes</i> | <i>hauteurs spéciales</i> | <i>m² nets</i> |
|------|---|--------------------|----------------------|--|---------------------------|---------------------------|
| 6.00 | <u>Locaux à destination de l'école et du public</u> | | | Accès séparé pour usage indépendant en soirée | | 838 |
| 6.10 | <u>Locaux pour les sports</u> | | | | | 688 |
| 6.11 | Salle de gymnastique simple / Norme Macolin | 28m x 16m | 448 | hauteur 6-7m sous engins | 7,0 | |
| 6.12 | Local pour rangement des engins | 1 x 80 m2 | 80 | | 3,5 | |
| 6.13 | Salle fitness / musculation | | 80 | | 3,5 | |
| 6.14 | Vestiaires | 2 x 40 m2 | 80 | avec douches et séchage | 3,5 | |
| 6.20 | <u>Locaux pour réunions / séances / projections</u> | | | | | 150 |
| 6.21 | Auditoire/enseignement/conférences thématiques | 140 places assises | 150 | organisation à voir en pool / Plateau de Pérrolles | | |
| 7.00 | <u>Aménagements extérieurs et parkings</u> | | | Accès séparé pour usage indépendant en soirée | | |
| 7.10 | <u>Aménagements extérieurs</u> | | | | | |
| 7.11 | Espace entre bâtiments existants et à construire | | | | | |
| 7.20 | <u>Parkings</u> | | | | | |
| 7.21 | Parkings 2 roues | 200 places | | étude Urbaplan | | |
| 7.22 | Parkings 4 roues | 70 places | | étude Urbaplan | | |
| | Total des surfaces nettes > 7858 m2 | | | | | |

BOTSCHAFT Nr. 107 *21. Oktober 2003*
des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Dekretsentwurf über einen Studienkredit
für den Ausbau der Lehrwerkstätten Freiburg

Wir unterbreiten Ihnen einen Dekretsentwurf über die Gewährung eines Studienkredits für den Ausbau der Lehrwerkstätten Freiburg (LWF). Die Botschaft hat folgenden Aufbau:

1. Kurze Präsentation der Lehrwerkstätten Freiburg
2. Das Ausbildungsangebot
3. Vorstudien
4. Raumprogramm
5. Kosten der Vorstudien
6. Schluss

1. KURZE PRÄSENTATION DER LEHRWERKSTÄTTEN FREIBURG

In ihrer Rolle als Tor zum Berufsleben, haben die LWF seit ihrer Gründung vor mehr als einem Jahrhundert immer eine Schlüsselrolle für die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Freiburg gespielt.

Im Jahre 1895 hat das Freiburger Gesetz zum Schutze der Lehrlinge/Lehrtöchter eine Subventionierung der Berufskurse erlaubt, insofern diese den von der lokalen Wirtschaft formulierten Anforderungen entsprachen. Die Staatsräte Georges Python (öffentliche Bildung) und Emile Savoy (Inneres), unterstützt von Léon Genoud und anderen Persönlichkeiten aus den Gebieten der Bildung, der Politik und der Wirtschaft, beschlossen, eine «Berufsschule» zu gründen. Am 14. Januar 1896 fand unter Vorsitz des Staatsrats Aloys Bossy die Eröffnungszeremonie der ersten Klasse statt, die 14 Lehrlinge zählte.

Drei Jahre später wurde eine technische Sektion eingerichtet, um Werkmeister und Vorarbeiter mit theoretischen Kursen auszubilden. Es handelt sich hier um das Technikum, das im Jahre 1978 den Namen Ingenieurschule Freiburg (ISF) annahm. Die Lehrwerkstätten blieben dieser angeschlossen, bis sie 1989 autonom und dem Amt für Berufsbildung direkt unterstellt wurde.

Als Ergänzung zum dualen System der beruflichen Grundausbildung öffnen die LWF die Tür zu den wichtigsten Berufen in Bereichen, die für die Zukunft der Auszubildenden, der Unternehmen und des Kantons von vitaler Bedeutung sind: Informatik, Elektronik, Automatik und seit 2003 Polymechanik.

In einem vollständig der Ausbildung gewidmeten Rahmen absolvieren die jungen Leute eine qualitativ hoch stehende Lehre und entwickeln gleichzeitig ihre Persönlichkeit, bevor sie in die Arbeitswelt eintauchen oder sich für eine höhere Ausbildung entschliessen, nachdem sie die technische Berufsmatura bestanden haben.

Die Unternehmen erwarten von den etwa 400 an den LWF in Ausbildung stehenden Jugendlichen, dass aus ihnen leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter werden. Die LWF pflegt enge Kontakte zu den Unternehmen und bemüht sich stets um neue Partnerschaften für die Zukunft.

2. DAS AUSBILDUNGSANGEBOT

Im letzten Jahrzehnt fand im Ausbildungsangebot der LWF ein grosser Wandel statt:

- Ab 1993 werden in der Lehre integrierte Kurse zur Erlangung der technischen Berufsmaturität angeboten, mit der Möglichkeit, zweisprachige Kurse (F+D) durch Immersion zu besuchen;
- Ab 1995 wird eine einjährige Vollzeitausbildung zur Erlangung der technischen Berufsmaturität nach Abschluss des EFZ eingeführt;
- Ab 1996 wird eine der beiden Elektronikklassen in eine Informatikklassse umgewandelt;
- Ab Sommer 2000 wird das Grundausbildungsangebot durch die Eröffnung eines weiteren Informatikausbildungsgangs erweitert;
- Ab Sommer 2003 wird das Grundausbildungsangebot durch einen Ausbildungsgang in Polymechanik ergänzt, der provisorisch in Villaz-Saint-Pierre ausgelagert ist.

Heute bieten die LWF vier Vollzeit-Grundausbildungsgänge mit folgender Aufnahmekapazität ins erste Jahr:

| | |
|---------------------|------------------|
| - Automatiker/in | 20 Auszubildende |
| - Elektroniker/in | 20 Auszubildende |
| - Informatiker/in | 40 Auszubildende |
| - Polymechaniker/in | 20 Auszubildende |

Die Ausbildung dauert vier Jahre und führt zum Eidgenössischen Fähigkeitszeugnis (EFZ) im erlernten Beruf. Die Mehrzahl der Schüler/innen (über 80 %) bereitet sich gleichzeitig auf die integrierte technische Berufsmaturität (TBM) vor, die ihnen den Zugang zu Studium im gleichen Beruf an einer Fachhochschule (FH) ohne Aufnahmeprüfung eröffnet. Die Ausbildung kann für Schüler/innen des technischen Berufsmaturzweigs auf drei Jahre verkürzt werden, wenn sie grossen Einsatz zeigen und nach 2 Jahren Lehrzeit alle geforderten Bewertungskriterien erfüllen.

Die LWF bieten außerdem die Möglichkeit, die Kurse für die technische Berufsmaturität in einem einjährigen Vollzeitstudium nach dem Lehrabschluss zu besuchen. Diese Kurse werden in deutscher und französischer Sprache für die Inhaber eines EFZ in vielen verschiedenen Berufen angeboten. Die Aufnahmekapazität beläuft sich auf:

| | |
|---|------------------|
| - Französischsprachiger Kurs, zwei Klassen | 50 Auszubildende |
| - Deutschsprachiger Kurs, eine Klasse | 25 Auszubildende |

3. VORSTUDIEN

Angesichts dieser Entwicklung sah der Staatsrat den Ausbau der Lehrwerkstätten Freiburg in den Regierungsrichtlinien und im Finanzplan für die Legislaturperiode 2002–2006 vor. Eine Arbeitsgruppe wurde aufgestellt, um verschiedene Möglichkeiten einer Gebäudeerweiterung der LWF auf der Pérolles-Ebene oder eines Neubaus an einem anderen Standort zu untersuchen.

Die gewählte Lösung besteht in der Renovation des bestehenden Gebäudes (chemin du Musée 2) und im Bau

eines neuen Gebäudes am gleichen Standort, in dem die Schulzimmer und Werkstätten für die Grundausbildung untergebracht werden, sowie in der Miete von externen Räumlichkeiten für die industrielle Ausbildungsphase. Diese Lösung erlaubt es, den Bedarf an Räumlichkeiten am Pérolles-Standort um etwa 15 % zu senken.

Gestützt auf die Empfehlungen der Arbeitsgruppe bewilligte der Staatsrat den Umbau des Gebäudes am Chemin du Musée 2 und den Bau eines neuen Gebäudes für die LWF. Er hat ferner die zuständige Direktion beauftragt, gemäss Artikel 48 des Reglements über das öffentliche Beschaffungswesen einen Architekturwettbewerb für den oben genannten Um- und Neubau vorzubereiten. Die Ergebnisse dieses Wettbewerbs werden Ende November 2003 vorliegen.

Die Räumlichkeiten, die die LWF im Gebäude am Chemin du Musée 4 (ehemaliges Gebäude der HTA) verlassen, werden auf Beschluss des Staatsrats für die Bedürfnisse der Hochschule für Wirtschaft und der Universität Freiburg eingesetzt werden – dies gemäss einer Studie die noch vorzunehmen ist.

4. RAUMPROGRAMM

Das Raumprogramm bezieht sich auf eine Gasamtnutzfläche von netto 7858 m². Detaillierte Angaben werden in der Beilage zu dieser Botschaft geliefert, die in die folgenden sieben Kapitel aufgeteilt ist:

| | |
|---|---------------------|
| 1. Administration und Gemeinschaftsräume | 950 m ² |
| 2. Abteilung allgemeine und wissenschaftliche Fächer | 1880 m ² |
| 3. Abteilung Automation und Elektronik | 1160 m ² |
| 4. Abteilung Informatik | 1160 m ² |
| 5. Abteilung Mechanik | 1870 m ² |
| 6. Sporthallen und evtl. öffentlich zugängliche Sitzungsräume | 838 m ² |
| 7. Vorplatz und Parkplätze | |

5. KOSTEN DER VORSTUDIEN FÜR 2003 UND 2004

Erste Schätzungen gestützt auf eine Machbarkeitsstudie ergeben Baukosten von etwa 30 Millionen Franken ausschliesslich der Kosten für Betriebseinrichtungen und Unterricht.

Damit die Gesamtinvestitionen gestützt auf ein Detailprojekt und auf ein Leistungsverzeichnis mit einer Präzision von ± 10 % berechnet werden können, beantragt der Staatsrat einen Studienkredit von 2 Millionen Franken, der sich wie folgt zusammensetzt:

- Honorare für Dienstleistungen der Architekten, Bauingenieure und spezialisierte Ingenieure:
– Geschätzte Baukosten: 30 000 000 Franken

| | |
|---|------------------|
| – Total Honorare für alle Dienstleistungen = 15 % bzw. 4 500 000 Franken | Fr. |
| – Leistungen bis zum Detailprojekt und Leistungsverzeichnis = ¼ d.h.: | 1 500 000 |
| 2. Honorare für die Leistungen der spezialisierten Ingenieure für das Informatiknetz, die Informatikeinrichtungen und die Belüftungsanlagen für die Einrichtungen der Maschinenbauwerkstätten und Chemielabors: | 200 000 |
| 3. Kosten für den Architekturwettbewerb, einschl. der Preise: | 250 000 |
| 4. Erwerb einer Restparzelle mit einer Fläche von 182 m ² , im Besitz der Freiburgischen Elektrizitätswerke, einschl. der Anschaffungskosten: | 20 000 |
| 5. Verschiedene Kosten für die Vervielfältigung der Unterlagen, die Vermessungen, die Modelle usw.: | 30 000 |
| TOTAL | 2 000 000 |

Dieser Betrag von 2 Millionen Franken wird auf die Vorauszahlungsjahre 2003 und 2004 der LWF aufgeteilt und in den Posten zu den Investitionen erfasst.

Die Studienkosten werden vom Bund erst nach der Bewilligung eines Baukredits subventioniert, der alle Studienkosten einbezieht.

6. SCHLUSS

Der Ausbau der LWF entspricht einem Bedarf. Die entsprechenden Vorstudien müssen deshalb vorgenommen werden, damit später ein Dekretsentwurf für die Realisierung der Bauvorhaben vorgelegt werden kann.

Dieser Entwurf hat keine direkten personellen Auswirkungen. Er wirkt sich auch nicht auf die Aufgabenverteilung zwischen Kanton und Gemeinden aus und ist mit dem Recht der Europäischen Union vereinbar.

Der Betrag der Investitionen liegt nicht über der nach Artikel 28^{bis} der Kantonsverfassung festgelegten Grenze von ¼ % des Totals der Ausgaben der letzten Staatsrechnung und untersteht deshalb nicht dem fakultativen Referendum.

Da es sich um eine einmalige Bruttoausgabe handelt, die über der gesetzlichen Grenze liegt, muss der Entwurf gemäss Artikel 97 Abs. 2 des Gesetzes vom 15. Mai 1979 über das Reglement des Grossen Rates von der Mehrheit der Mitglieder des Grossen Rates genehmigt werden.

Aufgrund dieser Erwägungen beantragen wir Ihnen, den vorliegenden Dekretsentwurf anzunehmen.

Beilage: Raumprogramm

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenützung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérrolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|-------------|---|--------------------------|----------------------|---------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| 1.00 | <u>Verwaltung</u> | | | | | 950 |
| 1.01 | Empfang-Sekretariat | 2 Arbeitsplätze, Empfang | 40 | Zutritt in der Nähe der Eingangshalle | | |
| 1.02 | Direktion | Bureau und Konferenz. | 40 | Zutritt durch Empfang | | |
| 1.11 | Buchhaltung | 1 Arbeitsplatz | 20 | Zutritt durch Empfang | | |
| 1.12 | Ressourcenzentrum /Bibliothek / Mediathek | | 120 | Zutritt durch Empfang | | |
| 1.13 | Photokopierzentrum und Material | | 20 | Nähe des Empfangs | | |
| 1.21 | Informatikabteilung | Arbeits- und Testplatz | 30 | Tageslicht | | |
| 1.22 | Netzwerklokal | | 20 | Ventilation | | |
| 1.31 | Cafeteria (Mahlzeiten bei der UNI und EIF) | Pausen | 200 | Nähe der Eingangshalle | | |
| 1.41 | Sitzungszimmer | 2x20m2 | 40 | | | |
| 1.51 | Sitzungszimmer | 1x100m2 | 100 | | | |
| 1.71 | Krankenzimmer | | 20 | | | |
| 1.81 | Eingangshalle (inkl.Ausstellungen und Veranstaltungen) | 300m2 maximal | 300 | Haupteingang Erdgeschoss | | |
| 1.91 | <i>Schülergarderoben, sie befinden sich jedoch, nach Möglichkeit, in den einzelnen Etagen</i> | | | | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenutzung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérrolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|-------------|--|-------------------------|----------------------|--|-----------------------|----------------------------|
| 2.00 | <u>Abteilung: Wissenschaft und Allgemeinbildung</u> | | | | | 1'880 |
| 2.10 | <u>Laboratorien</u> | | | | | |
| 2.11 | Physiklabor | 1x100m2 | 100 | Ventilation | | |
| 2.12 | Chemiese | 1x100m2 | 100 | Ventilation | | |
| 2.13 | Vorbereitungsräum für Physik- und Chemiese | 1x80m2 | 80 | direkter Zugang vom Physik-und Chemiese | | |
| 2.14 | Elektrotechnisches Labor und Sicherheit | 1x100m2 | 100 | | | |
| 2.20 | <u>Unterrichtszimmer</u> | | | | | |
| 2.21 | Klassenzimmer | 15 zimmer von 80 m2 | 1200 | Fläche für den beruflichen Unterricht (max. 24 Plätze) | | |
| 2.30 | <u>Andere Räume</u> | | | | | |
| 2.31 | Informatiksaal | 1x80m2 | 80 | 21 PC am Schulnetz angeschlossen | | |
| 2.32 | Bureau des Vorstehers | 1x20m2 | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 2.33 | Gemeinsames Lehrerbureau | max. 2 oder 3 Einheiten | 200 | 36 Vollzeitstellen | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenützung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|-------------|---|------------------------|----------------------|--|-----------------------|----------------------------|
| 3.00 | <u>Automatik und Elektronikabteilung</u> | | | <i>zwei Abteilungen zusammen</i> | | 1'160 |
| 3.10 | <u>Automatikabteilung (A)</u> | | | <i>A Automatikabteilung</i> | | 480 |
| 3.11 | Didaktische Werkstatt + Maschinenraum | | 300 | 2 x (120+30 mit Glastrennwand) | | |
| 3.13 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | 1x80m2 | 80 | | | |
| 3.14 | Bureau des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 3.15 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 Vollzeitstellen | | |
| 3.16 | Depot | | 40 | | | |
| 3.20 | <u>Elektronikabteilung (E)</u> | | | <i>E Elektronikabteilung</i> | | 480 |
| 3.21 | Didaktische Werkstatt + Maschinenraum | | 300 | 2 x (120+30 mit Glastrennwand) | | |
| 3.23 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | | 80 | | | |
| 3.24 | Bureau des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 3.25 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 Vollzeitstellen | | |
| 3.26 | Depot | | 40 | | | |
| 3.30 | <u>Dienstraum A + E</u> | | | <i>zwischen den Abteilungen A und E</i> | | 200 |
| 3.31 | Mechanisches Atelier /Werkbänke und Maschinen | | 200 | 170+30 mit Glastrennwand | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenutzung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérrolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|------|--|------------------------|----------------------|--|-----------------------|----------------------------|
| 4.00 | <u>Informatikabteilung (I)</u> | | | <i>zwei Abteilungen zusammen</i> | | 1'160 |
| 4.10 | <u>Informatikabteilung-1 (I1)</u> | | | <i>I1 einzelne Abteilung</i> | | 480 |
| 4.11 | Didaktisches Atelier + Maschinenraum | | 300 | 2 x (120+30 mit Glastrennwand) | | |
| 4.13 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | | 80 | | | |
| 4.14 | Bureau des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 4.15 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 Vollzeitstellen | | |
| 4.16 | Depot | | 40 | | | |
| 4.20 | <u>Informatikabteilung-2 (I2)</u> | | | <i>I2 einzelne Abteilung</i> | | 480 |
| 4.21 | Didaktisches Atelier + Maschinenraum | | 300 | 2 x (120+30 mit Glastrennwand) | | |
| 4.23 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | 1x80m2 | 80 | | | |
| 4.24 | Bureau Assistent des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 4.25 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 EPT | | |
| 4.26 | Depot | | 40 | | | |
| 4.30 | <u>Dienstraum I1+I2</u> | | | <i>zwischen den Abteilungen I1 und I2</i> | | 200 |
| 4.31 | Industrielles Atelier + Maschinenraum | | 200 | 170+30 mit Glastrennwand | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenützung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérrolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|-------------|--|------------------------|----------------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| 5.00 | <u>MECHANIKABTEILUNGEN</u> | | | Lokal mit grosser Tragkraft | 4,5 | 1'870 |
| 5.10 | <u>Polymechanikerabteilung-1 (M1)</u> | | | M1 einzelne Abteilung | | 780 |
| 5.11 | Didaktische Werkstatt und Theorieraum | | 400 | 2 x (170+30 mit Glastrennwand) | 4,5 | |
| 5.13 | Werkstatt für spez. Maschinen | 1x90m2 | 90 | Ventilation der Arbeitsplätze | 4,5 | |
| 5.14 | Schweisswerkstatt | 1x90m2 | 90 | Ventilation der Arbeitsplätze | 4,5 | |
| 5.15 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | | 80 | | | |
| 5.16 | Bureau des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |
| 5.17 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 Vollzeitstellen | | |
| 5.18 | Garderoben | | 20 | | | |
| 5.19 | Depot | | 40 | | 4,5 | |
| 5.20 | <u>Polymechanikerabteilung-2 (M2)</u> | | | M2 einzelne Abteilung | 4,5 | 780 |
| 5.21 | Didaktische Werkstatt und Theorieraum | | 400 | 2 x (170+30 mit Glastrennwand) | 4,5 | |
| 5.23 | Montage- und Automatikwerkstatt | | 90 | Ventilation der Arbeitsplätze | 4,5 | |
| 5.24 | Werkstatt für spez. Maschinen | | 90 | Ventilation der Arbeitsplätze | 4,5 | |
| 5.25 | Unterrichtsraum, Arbeit und Entwicklung | | 80 | | | |
| 5.26 | Bureau Assistent des Vorstehers | Bureau und Konferenzt. | 20 | 1 Vollzeitstelle | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenützung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérrolles Areal)

| | Abteilung /Dienststelle | Räumlichkeiten | m² | Anforderungen | spezielle Höhe | m² netto |
|-------------|--|-----------------------|----------------------|---|-----------------------|----------------------------|
| 5.27 | Gemeinsames Bureau | 1x40m2 | 40 | 4 Vollzeitstellen | | |
| 5.28 | Garderoben | | 20 | | | |
| 5.29 | Depot | | 40 | | 4,5 | |
| 5.30 | Dienstraum und Laden : | | Mag | Nähe der Abteilungen M1+M2 | 4,5 | 310 |
| 5.31 | Laden und Empfang | Bureau und Empfang | 20 | Zugang von aussen/auswärtige Kunden und Abteilungen M | | |
| 5.32 | Zentraler Laden mit Rohmaterial | | 200 | Zugang Erdgeschoss /Warenlieferung durch Lastwagen | | |
| 5.33 | Zentraler Laden mit Verbrauchsartikeln | | 50 | Lager/Listalift | 6,0 | |
| 5.34 | Abfälle, giftige Produkte | | 40 | Zugang Erdgeschoss /Warenlieferung durch Lastwagen | | |

LEHRWERKSTÄTTE FREIBURG

Bedarfsanalyse und Raumbenutzung (beinhaltet die Anforderungen an die Räumlichkeiten für den Architekturwettbewerb vom Pérolles Areal)

| | <i>Abteilung /Dienststelle</i> | <i>Räumlichkeiten</i> | <i>m²</i> | <i>Anforderungen</i> | <i>spezielle Höhe</i> | <i>m² netto</i> |
|-------------|--|-----------------------|----------------------|---|-----------------------|----------------------------|
| 6.00 | <u>Lokale für Schule und Öffentlichkeit</u> | | | Sep. Zugang für Anlässe ausserhalb der Schulzeit | | 838 |
| 6.10 | <u>Sporträumlichkeiten</u> | | | | | 688 |
| 6.11 | Einfachturnhalle/ Norme Macolin | 28m x 16m | 448 | Höhe 6-7m unter den Geräten | 7,0 | |
| 6.12 | Geräteraum | 1 x 80 m2 | 80 | | 3,5 | |
| 6.13 | Fitnessraum / Kraftraum | | 80 | | 3,5 | |
| 6.14 | Garderoben | 2 x 40 m2 | 80 | mit Douchen und Haartrocknern | 3,5 | |
| 6.20 | <u>Versammlungs- Sitzungs- und Vorführungsräume</u> | | | | | 150 |
| 6.21 | Auditorium/Unterricht/Konferenzen | 140 Sitzplätze | 150 | Gemeinsame Organisation des Pérolles Areals | | |
| 7.00 | <u>Aussenanlage und Parking</u> | | | Sep. Zugang für Anlässe ausserhalb der Schulzeit | | |
| 7.10 | <u>Aussenanlage</u> | | | | | |
| 7.11 | Platz zwischen den bestehenden und neuen Gebäuden | | | | | |
| 7.20 | <u>Parking</u> | | | | | |
| 7.21 | Parking 2 Räder | 200 Plätze | | Planung Urbaplan | | |
| 7.22 | Parking Autos | 70 Plätze | | Planung Urbaplan | | |
| | Total der Fläche netto> | | 7858 | m2 | | |

Projet du 21.10.2003

Décret

du

relatif à l'octroi d'un crédit d'étude pour l'agrandissement de l'Ecole des métiers de Fribourg

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi du 19 septembre 1985 d'application de la loi fédérale sur la formation professionnelle;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le message du Conseil d'Etat du 21 octobre 2003;

Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

Un crédit d'étude de 2 millions de francs au maximum est octroyé pour le financement des études relatives à l'agrandissement de l'Ecole des métiers de Fribourg.

Art. 2

Un crédit d'engagement de 2 millions de francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du financement des études préparatoires relatives à l'agrandissement projeté.

Art. 3

Les crédits de paiements nécessaires seront portés au budget de l'Ecole des métiers de Fribourg et utilisés conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Entwurf vom 21.10.2003

Dekret

vom

über einen Studienkredit für den Ausbau der Lehrwerkstätten Freiburg

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Einführungsgesetz vom 19. September 1985 zum Bundesgesetz über die Berufsbildung;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 21. Oktober 2003;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Ein Studienkredit von höchstens 2'000'000 Franken wird für die Finanzierung der Studien über den Ausbau der Lehrwerkstätten Freiburg gewährt.

Art. 2

Bei der Finanzverwaltung wird ein Verpflichtungskredit von 2 000 000 Franken zur Finanzierung der Vorstudien über den geplanten Ausbau eröffnet.

Art. 3

Die nötigen Zahlungskredite werden in den Voranschlag der Lehrwerkstätten Freiburg aufgenommen und gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 4

Le coût des études préparatoires sera activé au bilan de l'Etat, puis amorti conformément à l'article 27 de la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat.

Art. 5

¹ Ce décret n'a pas de portée générale.

² Il n'est pas soumis au référendum financier facultatif.

Art. 4

Die Ausgaben für die Vorstudien werden in der Staatsbilanz aktiviert und gemäss Artikel 27 des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzaushalt des Staates abgeschrieben.

Art. 5

¹ Dieses Dekret ist nicht allgemein verbindlich.

² Es untersteht nicht dem fakultativen Finanzreferendum.